

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Воронежский государственный медицинский университет им. Н.Н. Бурденко»
Министерства здравоохранения Российской Федерации**

УТВЕРЖДАЮ

Проректор проф.  А.В. Будневский

« 25 » ноября 2021 г.

**ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

Уровень высшего образования – подготовка кадров высшей квалификации (аспирантура)

Квалификация, присваиваемая по завершении образования:

Исследователь. Преподаватель-исследователь

Направление подготовки:

30.06.01 Фундаментальная медицина

31.06.01 Клиническая медицина

32.06.01 Медико-профилактическое дело

04.06.01 Химические науки

Форма обучения: очная, заочная

Воронеж, 2021

Программа кандидатского экзамена разработана в соответствии рабочей программой дисциплины «Иностранный язык», Приказом Минобрнауки России от 28.03.2014г. N 247 "Об утверждении Порядка прикрепления лиц для сдачи кандидатских экзаменов, сдачи кандидатских экзаменов и их перечня".

Составители программы:

Стеблецова Анна Олеговна – зав.кафедрой иностранных языков, доктор филологических наук

Медведева Анастасия Викторовна – доцент кафедры иностранных языков, кандидат филологических наук

Рецензенты:

Кравченко Андрей Яковлевич – доктор медицинских наук, профессор кафедры факультетской терапии

Еремеев Ярослав Николаевич – кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии ВГУ

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры иностранных языков 14.10.2021 протокол № 2.

Заведующий кафедрой, доц.



Стеблецова А.О.

Рабочая программа утверждена на ученом совете ВГМУ им. Н. Н. Бурденко Минздрава России 25.11.2021, протокол № 3.

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

Кандидатский экзамен по дисциплине «Иностранный язык» является формой промежуточной аттестации при освоении программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по различным направлениям подготовки, завершает освоение обучающимися обязательной дисциплины «Иностранный язык», относящейся к базовой части образовательной программы.

Цель кандидатского экзамена – установить качество знаний по дисциплине в соответствии со специальностью и уровень сформированности универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций аспиранта, оценить уровень знаний, умений и практических навыков, полученных при освоении дисциплины «Иностранный язык».

Задачи кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык»:

оценить уровень иноязычной языковой подготовки аспиранта обладающего системой универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций; определить способность и готовность аспиранта к самостоятельной научно-исследовательской деятельности в соответствии со специальностью «Иностранный язык»; определить способность и готовность аспиранта к преподавательской деятельности в соответствии со специальностью «Иностранный язык»; оценить уровень сформированности у аспиранта способности к междисциплинарному взаимодействию и умение сотрудничать с представителями других областей знания в ходе решения научно-исследовательских и прикладных задач.

II. ПРОЦЕДУРА ПРОВЕДЕНИЯ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

Для приема кандидатского экзамена создается экзаменационная комиссия, состав которой утверждается руководителем организации.

Состав экзаменационной комиссии формируется из числа научно-педагогических работников ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н.Н. Бурденко Минздрава России (в том числе работающих по совместительству) в количестве не более 5 человек, и включает в себя председателя, заместителя председателя и членов экзаменационной комиссии.

Экзаменационная комиссия по приему кандидатского экзамена по иностранному языку правомочна принимать кандидатский экзамен по иностранному языку, если в ее заседании участвуют не менее 2 специалистов, имеющих высшее образование в области языкознания, подтвержденное дипломом специалиста или магистра, и владеющих этим иностранным языком, в том числе 1 кандидат филологических наук, а также 1 специалист по проблемам научной специальности, по которой лицо, сдающее кандидатский экзамен (далее - экстерн), подготовило или подготавливает диссертацию, имеющий ученую степень кандидата или доктора наук и владеющий этим иностранным языком.

Кандидатский экзамен проводится в форме устного собеседования по вопросам экзаменационного билета (экзаменационный билет включает два практических и два теоретических вопроса). Ответы на экзаменационные вопросы аспирант должен

сопровождать конкретными примерами и ссылками на реальные обстоятельства и ситуации; при этом высказать свою точку зрения по излагаемым вопросам.

На подготовку к ответу дается 45 минут, в течение которых аспирант записывает тезисы ответов на специальных листах, выдаваемых вместе с билетом. Тезисы должны быть записаны понятным почерком.

Члены экзаменационной комиссии имеют право задавать дополнительные вопросы по билету для уточнения степени знаний аспиранта. Члены экзаменационной комиссии выставляют оценку выпускнику по каждому вопросу билета и каждому дополнительному вопросу.

Оценки объявляются аспирантам в день сдачи экзамена.

Программа кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык» утверждена в форме отдельного документа.

III. Содержание программы кандидатского экзамена

№ п/п	Наименование раздела	Содержание раздела
1.	МОДУЛЬ 1. Обзор лингвистических и социокультурных особенностей профессионального языка медицины.	Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом и в составном модальном сказуемом. Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в длительной форме или в форме пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, словазаместители, сложные и парные союзы, сравнительносопоставительные.

2.	<p>МОДУЛЬ 2.</p> <p>Иностранный язык в современной медицинской науке. Организация научно-исследовательской работы.</p>	<p>Виды чтения оригинальной литературы по специальности с опорой на изученный языковой материал со словарем и без словаря. Понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п. Устный и письменный перевод текстов по специальности с иностранного языка на родной язык.</p> <p>Речевые клише, характерные для монологического и диалогического высказывания (согласие - несогласие, уверенность - неуверенность, возможность - невозможность и т.д.). Структурирование дискурса. Владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д. Медицинская наука: основы медицинского исследования, типы медицинского исследования, специфика ме-</p>
		<p>тодологических подходов и объектов исследования в странах изучаемого языка.</p> <p>Научные жанры медицинских текстов в странах изучаемого языка: аннотация, научная статья, научный доклад. Структурно-композиционные и лингвостилистические особенности английских, медицинских текстов.</p>
3.	<p>МОДУЛЬ 3.</p> <p>Профессиональная коммуникация в сфере медицинской деятельности в России и стране изучаемого языка.</p>	<p>Национальная система здравоохранения Великобритании: исторические традиции, развитие, структура и организация медицинской помощи в странах изучаемого языка.</p> <p>Национальная система медицинского образования Великобритании: исторические особенности развития европейского медицинского образования, обзор современной системы подготовки медицинских кадров: подготовительный этап, до- и последипломное медицинское образование, ординатура и научное образование, непрерывное профессиональное образование сферы здравоохранения в странах изучаемого языка.</p> <p>Основы профессиональной коммуникации в сфере здравоохранения Великобритании: основные модели общения «доктор – пациент»: доктороцентричная/пациентоцентричная модели, особенности профессионального общения между врачами, общение внутри медицинской команды. Согласованность действий врача и пациента. Культурная компетентность врача. Социальные факторы во</p>

		<p>врачебной практике. Врачебная практика в стране изучаемого языка.</p>
--	--	--

IV. Перечень вопросов для подготовки к кандидатскому экзамену по дисциплине «Иностранный язык».

Кандидатский экзамен

Компетенции: УК-4, УК-5, УК-1, ПК-3, ОПК-3

Задания:

1 вопрос. Изучающее чтение и письменный перевод текста **по специальности аспиранта** из журнала/интернет источника. Передача основного содержания текста на **иностранном** языке в форме резюме.

Критерии оценки перевода с аннотацией прочитанного фрагмента:

Ответ оценивается по пятибалльной системе.

«Отлично»: - выбраны оптимальные переводческие решения и проведено правильное изложение перевода текста в соответствии со стилистическими нормами русского языка. Показаны глубокие знания лексики и грамматических структур подязыка специальности для адекватного восприятия и оперирования информацией, заложенной в профессионально ориентированном тексте. Продемонстрировано свободное владение терминологией по специальности и клише для составления аннотации прочитанного фрагмента. **«Хорошо»** - перевод текста выполнен достаточно точно, эквивалентно по содержанию, но имеются

незначительные ошибки. Изложение текста перевода выполнено в целом в соответствии со стилистическими нормами русского языка, хотя и с незначительными неточностями. Продемонстрированы достаточно уверенные навыки использования лексики, грамматики и стилистики подъязыка специальности, необходимые для обеспечения адекватного восприятия и оперирования информацией, заложенной в профессионально ориентированном тексте. Продемонстрировано достаточно уверенное владение терминологией по специальности и клише для составления аннотации прочитанного фрагмента.

«Удовлетворительно» - перевод текста выполнен не полностью, допускались отдельные лексические, грамматические и стилистические ошибки (буквализм, неточный подбор эквивалента и т.п.). Допущенные ошибки ведут к искажению смысла переводимого текста. Проявлен недостаточный опыт в перефразировании, в активном владении приемами синонимии, антонимии, в различении словарного и контекстуального значения слова. Владение терминологией по специальности и клише для составления аннотации прочитанного фрагмента неуверенное.

«Неудовлетворительно» - перевод текста выполнен со значительными лексическими, грамматическими и стилистическими замечаниями. Допущенные ошибки существенно препятствуют адекватному восприятию текста из-за грубого искажения смысла оригинала. Отсутствует владение необходимой терминологией и клише для составления аннотации прочитанного фрагмента.

2 вопрос. Ознакомительное чтение фрагмента текста **по специальности аспиранта** и передача извлеченной информации на русском языке.

Критерии оценки:

«Отлично»: - выбраны оптимальные переводческие решения и проведено правильное изложение перевода текста в соответствии со стилистическими нормами русского языка. Продемонстрированы уверенные знания лексики и грамматических структур подъязыка специальности для адекватного восприятия и оперирования информацией, заложенной в профессионально ориентированном тексте. Продемонстрировано свободное владение терминологией по специальности.

«Хорошо» - перевод текста выполнен достаточно точно, эквивалентно по содержанию, но имеются незначительные ошибки. Изложение текста перевода выполнено в целом в соответствии со стилистическими нормами русского языка, хотя и с незначительными неточностями. Продемонстрированы сформированные навыки использования лексики, грамматики и стилистики подъязыка специальности, необходимые для обеспечения адекватного восприятия и оперирования информацией, заложенной в профессионально ориентированном тексте. Продемонстрировано достаточное владение терминологией по специальности.

«Удовлетворительно» - перевод текста выполнен не полностью, допускались отдельные лексические, грамматические и стилистические ошибки (буквализм, неточный подбор эквивалента и т.п.). Допущенные ошибки ведут к искажению смысла переводимого текста. Проявлен недостаточный опыт в перефразировании, в активном владении приемами синонимии, антонимии, в различении словарного и контекстуального значения слова. Владение терминологией по специальности неуверенное.

«Неудовлетворительно» - перевод текста выполнен со значительными лексическими, грамматическими и стилистическими замечаниями. Допущенные ошибки существенно препятствуют адекватному восприятию текста из-за грубого искажения смысла оригинала. Отсутствует владение необходимой терминологией.

3 вопрос. Реферативное изложение содержания и обсуждение на *иностранном* языке научно-популярной медицинской статьи.

Перечень тем для обсуждения на иностранном языке:

1. National Health Service in the UK: structure, levels, types of healthcare.
2. General Medical Council in the UK: goals and functions in British healthcare.
3. Healthcare systems in the USA.
4. General practice and GPs.
5. Social factors in general practice: international problems and national specifics.
6. Hospital practice and medical practitioners.
7. Medical research designs and types.
8. Clinical research and its types.
9. Epidemiological research.
10. Medical Education in the UK: Undergraduate and Graduate Levels.
11. Medical Education in the UK: Syllabus and Competences of the Foundation Programme Curriculum.
12. Compliance/non-compliance is a long-standing issue in modern healthcare. Do you agree?
13. Describe several lifestyle factors which have a positive or negative influence on health. Comment upon them.
14. Overweight and obesity have become a global challenge for public health. What can be done to prevent or manage them?
15. Doctor-patient communication: verbal and non-verbal aspects.
16. Doctor-oriented approach to communication in healthcare.
17. Patient-oriented approach to communication in healthcare.
18. Professional Competence: professional assessment of foundation doctors working in a team.
19. Preventive Medicine: vaccination and immunization schedule in Russia and in the UK. What are the differences and similarities?
20. Psychology has a role to play in overcoming barriers to proper communication. Do you agree?
21. Cultural awareness is important for health professionals. Do you agree?

Критерии оценки устного диалогического высказывания:

Ответ оценивается по пятибалльной системе.

«Отлично»: - Диалогическое высказывание полностью соответствует выбранной теме. Показан высокий уровень владения устной речью, обеспечивающий иноязычную профессионально ориентированную коммуникацию. Диалог выстроен логично, аргументы подобраны убедительно. Продемонстрировано полное усвоение лексико-грамматического материала и свободное владение различными синтаксическими структурами и речевыми оборотами. Фонетические ошибки незначительны и в целом не препятствуют восприятию речи на слух. Отмечено свободное владение языковыми клише, необходимыми для ведения полноценного диалога.

«Хорошо» - Диалогическое высказывание в большей степени соответствует выбранной теме. Показаны достаточно уверенные навыки использования лексики, грамматики и синтаксиса подъязыка специальности, необходимые для построения сообщения на иностранном языке. Допускаются фонетические ошибки, частично препятствующие восприятию речи на слух. Владение языковыми клише, необходимыми для ведения полноценного диалога, продемонстрировано в достаточной степени.

«Удовлетворительно» - Диалогическое высказывание частично соответствует выбранной теме. Навыки использования лексики, грамматики и синтаксиса подъязыка специальности продемонстрированы недостаточно уверенно. Отмечается недостаточный опыт в перефразировании, допущены фонетические ошибки, ведущие к значительному затруднению восприятия текста на слух. Отмечено недостаточное владение языковыми клише, необходимыми для ведения полноценного диалога.

«Неудовлетворительно» - Диалогическое высказывание не соответствует выбранной теме. Навыки построения диалогического высказывания не сформированы. Допущенные фонетические, лексические, грамматические и синтаксические ошибки полностью препятствуют восприятию речи на слух. Отсутствует владение языковыми клише, необходимыми для ведения полноценного диалога.

4 вопрос. Беседа на *иностранном* языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

Критерии оценки устного монологического высказывания:

Ответ оценивается по пятибалльной системе.

«Отлично»: - Монологическое высказывание полностью соответствует выбранной теме. Показан высокий уровень владения устной речью, обеспечивающий иноязычную профессионально ориентированную коммуникацию. Продemonстрировано полное усвоение лексико-грамматического материала и свободное владение различными синтаксическими структурами и речевыми оборотами. Фонетические ошибки незначительны и в целом не препятствуют восприятию речи на слух. Продemonстрировано свободное владение терминологией по специальности.

«Хорошо» - Монологическое высказывание в большей степени соответствует выбранной теме. Показаны достаточно уверенные навыки использования лексики, грамматики и синтаксиса подъязыка специальности, необходимые для построения сообщения на иностранном языке. Допускаются фонетические ошибки, частично препятствующие восприятию речи на слух. Продemonстрировано достаточное владение терминологией по специальности.

«Удовлетворительно» - Монологическое высказывание частично соответствует выбранной теме. Навыки использования лексики, грамматики и синтаксиса подъязыка специальности продемонстрированы недостаточно уверенно. Отмечается недостаточный опыт в перефразировании, допущены фонетические ошибки, ведущие к значительному затруднению восприятия текста на слух. Продemonстрировано недостаточное владение терминологией по специальности.

«Неудовлетворительно» - Монологическое высказывание не соответствует выбранной теме. Навыки построения монологического высказывания не сформированы. Допущенные фонетические, лексические, грамматические и синтаксические ошибки полностью

препятствуют восприятию речи на слух. Отсутствует владение терминологией по специальности.

VI. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

Английский язык

Основная литература

1. Англо-русский медицинский словарь / под редакцией И. Ю. Марковиной, Э. Г. Улумбекова. – Москва : ГЭОТАР–Медиа, 2013. – 496 с. – ISBN 978–5–9704–2473–5. – URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970424735.html>. – Текст: электронный.
2. Колобаев, В. К. Английский язык для врачей : учебник для медицинских вузов и последиplomной подготовки специалистов / В. К. Колобаев. – Санкт-Петербург : СпецЛит, 2013. – 445 с. – ISBN 9785299005417. – URL: <https://www.books-up.ru/ru/book/anglijskij-yazyk-dlya-vrachej-4423682/>. – Текст: электронный.
3. Марковина, И. Ю. Английский язык : учебник / И. Ю. Марковина, З. К. Максимова, М. Б. Вайнштейн ; под редакцией И. Ю. Марковиной. – 4–е изд., перераб. и доп. – Москва : ГЭОТАР–Медиа, 2016. – 368 с. – ISBN 978–5–9704–3576–2. – URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970435762.html>. – Текст: электронный.
4. Маслова, А. М. Английский язык для медицинских вузов : учебник / А. М. Маслова, З. И. Вайнштейн, Л. С. Плебейская. – 5–е изд., испр. – Москва : ГЭОТАР–Медиа, 2015. – 336 с. – ISBN 978–5–9704–3348–5. – URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970433485.html>. – Текст: электронный.

Дополнительная литература

1. **Берзегова, Л. Ю.** Essential reading in medicine : учебное пособие по английскому языку для медицинских вузов / Л. Ю. Берзегова, Г. И. Филиппских, Н. А. Мотина ; под редакцией Л. Ю. Берзеговой. – Москва : ГЭОТАР–Медиа, 2013. – гриф. – ISBN 978-5-9704-2378-3.
2. Деловой английский для студентов-медиков и не только для них = Business English for medicine and other sciences : учебно-методическое пособие / А. О. Стеблецова, С. Ю. Федюрко, И. А. Бильченко, Ю. В. Перетятыко ; ГБОУ ВПО ВГМА им. Н.Н. Бурденко, кафедра иностранных языков. – Воронеж : ВГМА, 2012. – 114 с. : ил. – URL: <http://lib1.vrnngmu.ru:8090/MegaPro/Download/MObject/764>. – Текст: электронный.
3. Курс английского языка для аспирантов = Learn to read science : учебное пособие. – 9-е изд. – Москва : Флинта, 2008. – 360 с. – ISBN 978-5-89349-572-0; 978-5-02-032583-8.
4. Медведева, А. В. English summary in medicine = Аннотирование и реферирование медицинских текстов на английском языке : учебно-методическое пособие. Ч. 1 / А. В. Медведева, Л. В. Каранова ; ГБОУ ВПО ВГМА им. Н.Н. Бурденко, кафедра иностранных языков. – Воронеж : ВГМА, 2012. – 51 с. – URL: <http://lib1.vrnngmu.ru:8090/MegaPro/Download/MObject/767>. – Текст: электронный.
5. Медведева, А. В. English summary in medicine = Аннотирование и реферирование медицинских текстов на английском языке : учебно-методическое пособие. Ч. 2 / А. В. Медведева, Л. В. Каранова ; ГБОУ ВПО ВГМА им. Н.Н. Бурденко, кафедра иностранных языков. – Воронеж : ВГМА, 2012. – 90 с. – URL: <http://lib1.vrnngmu.ru:8090/MegaPro/Download/MObject/768>. – Текст: электронный.

6. Муравейская, М. С. Английский язык для медиков : учебное пособие для студентов, аспирантов, врачей и научных сотрудников / М. С. Муравейская, Л. К. Орлова. – 9-е изд. – Москва : Флинта, 2009. – 384 с. – ISBN 987-5-89349-069-5; 978-5-02-022577-0.
7. Стеблецова, А. О. Национальная специфика делового общения в англоязычной и русскоязычной коммуникативных культурах / А. О. Стеблецова ; ВГМА им. Н.Н. Бурденко. – Воронеж : ВГУ, 2009. – 207 с. – ISBN 978-5-9273-1547-5.
8. Чабнер, Д. Э. Язык медицины : пособие по английскому языку для медицинских вузов / Д. Э. Чабнер. – Москва : Высшая школа, 1981. – 431 с.
9. Щедрина, Т. П. Английский язык в медицине. Практика чтения и устной речи : учебное пособие для студентов вузов / Т. П. Щедрина. – Москва : Высшая школа, 1997. – 144 с. – гриф. – ISBN 5-06-003319-8.
10. Щедрина, Т. П. Обсуждаем проблемы медицины : учебное пособие по английскому языку / Т. П. Щедрина. – 3-е изд., испр. – Москва : Высшая школа, 2004. – (Для высших учебных заведений). – гриф. – ISBN 5-06-004558-7.
11. McCarter Sam. Medicine 1: Student's book / McCarter Sam. – Oxford : University press, 2013. – 144 p. : il. – ISBN 978-019-4023030 ; 978-019-4023016.
12. Milner, M. English for Health Sciences: medical review board / M. Milner. – Australia : Thomson, 2006. – 106 с. + CD-ROM. – (Professional english). – ISBN 13:978-1-4130-2051-9; 10:1-4130-2051-8.

Немецкий язык

Основная литература

1. Кондратьева, В. А. Немецкий язык для медиков. Повышенный уровень профессионального общения в устной и письменных формах / В. А. Кондратьева, О. А. Зубанова. – Москва : ГЭОТАР–Медиа, 2002. – 256 с. – ISBN 5–9231–0221–8. – URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN5923102218.html>. – Текст: электронный.
2. Кондратьева, В. А. Немецкий язык для студентов-медиков : учебник / В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева. – 3-е изд., перераб. и доп. – Москва : ГЭОТАР–Медиа, 2015. – 416 с. – ISBN 978–5–9704–3046–0. – URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970430460.html>. – Текст: электронный.

Дополнительная литература

1. Немецко-русский медицинский словарь: около 48 500 терминов / под редакцией А. Ю. Болотина. – 3-е изд., стереотип. и доп. – Москва : Русский язык, 1983. – 768 с.

Французский язык

Основная литература

1. Давидюк, З. Я. Французский язык для студентов стоматологических факультетов : учебное пособие / З. Я. Давидюк, С. Л. Кутаренкова, Л. Ю. Берзегова. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва : ГЭОТАР–Медиа, 2010. – 224 с. – ISBN 978–5–9704–1506–1. – URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970415061.html>. – Текст: электронный.
2. Матвишин, В. Г. Французский язык для студентов медицинских вузов : учебник / В. Г. Матвишин. – 3-е изд., перераб. – Москва : Высшая школа, 2007. – 407 с. – ISBN 978-5-06-005643-3.

Дополнительная литература

1. Костина, Н. В. Французский язык / Н. В. Костина, В. Н. Линькова ; под редакцией И. Ю. Марковиной. – Москва : ГЭОТАР–Медиа, 2013. – 272 с. – ISBN 978–5–9704–2726–2. – URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970427262.html>. – Текст: электронный.
2. Костина, Н. В. Французский язык : учебник / Н. В. Костина, В. Н. Линькова ; под редакцией И. Ю. Марковиной. – Москва : ГЭОТАР–Медиа, 2012. – 272 с. – ISBN 978–5–9704–1780–5 –URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970417805.html>. – Текст: электронный.

Перечень электронных средств обучения

№ п/п	Наименование	Вид	Форма доступа
1	http://www.ncbi.nlm.nih.gov – PubMed – электронная база данных биологической медицинской и естественнонаучной литературы	электронный	интернет
2	http://www.freemedicaljournals.com - FreeMedicalJournals – электронная база данных медицинских журналов	электронный	интернет
3	"Консультант студента" (www.studmedlib.ru) Электронно-библиотечная система	электронный	интернет
4	www.scientific-journal-articles.com – электронная база научных статей	электронный	интернет
5	www.tandf.co.uk/journals/rjie – электронная база научных статей	электронный	интернет
6	www.sciencedai.lv.com – электронная база научных статей	электронный	интернет
7	www.erjournal.net – электронная база научных статей	электронный	интернет
8	www.nhs.uk –National Health Service	электронный	интернет
9	www.gmc-uk.org – General Medical Council	электронный	интернет
10	www.elu.sgul.ac.uk – Clinical Skills online	электронный	интернет
11	www.gmc-uk.org/somep2014/webappendix	электронный	интернет
12	www.britannica.com – Encyclopedia Britannica	электронный	интернет
13	www.experiment-resources – medical research	электронный	интернет

14	Электронный словарь AbbyLingvo – https://www.lingvo.ru	электронный	интернет
15	Электронный словарь Multitran – http://www.multitran.ru	электронный	интернет
16	Электронная энциклопедия «Википедия» – http://ru.wikipedia.org	электронный	интернет
17	www.aerzteblatt.de – электронный научный журнал	электронный	интернет
18	www.dw.com.de – электронная база научных статей	электронный	интернет
19	Сайт <i>Doctissimo</i> – http://www.doctissimo.fr	электронный	интернет
20	Сайт <i>Les metiers</i> – http://www.lesmetiers.net/	электронный	интернет
21	Сайт <i>Canalacademie</i> – http://www.canalacademie.com/apprendre	электронный	интернет
22	Сайт <i>Pratiks</i> – http://www.pratiks.com	электронный	интернет
23	Сайт <i>Allo, docteurs</i> – http://www.allodocteurs.fr/	электронный	интернет
24	Сайт <i>Inserm</i> – http://www.inserm.fr/	электронный	интернет
25	Сайт <i>TV5monde</i> – http://www.tv5monde.com/	электронный	интернет

VII. ОБРАЗЕЦ ОФОРМЛЕНИЯ БИЛЕТА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

**«Воронежский государственный медицинский университет им. Н.Н. Бурденко»
Министерства здравоохранения Российской Федерации (ФГБОУ
ВО ВГМУ им. Н.Н. Бурденко Минздрава России)**

Иностранный язык

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

1. Изучающее чтение и письменный перевод текста по специальности аспиранта «Endochondral Bone Formation in the Heart: a Possible Mechanism of Coronary Calcification» из журнала *Endocrinology* 144(6):2214–2219. Передача основного содержания текста на **иностранном** языке в форме резюме.
2. Ознакомительное чтение фрагмента текста по специальности аспиранта и передача извлеченной информации на русском языке.
3. Реферативное изложение содержания и обсуждение на **иностранном** языке научнопопулярной медицинской статьи.
4. Беседа на **иностранном** языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

Зав.кафедрой, д.ф.н. _____



Стеблецова А.О. «___» июня 20__ г.